

**FACHSTELLE  
FRÜHE KINDHEIT**

Stadthausgasse 12  
Postfach 1000  
CH-8201 Schaffhausen

T +41 52 632 53 51  
[stadt-schaffhausen.ch](http://stadt-schaffhausen.ch)  
[fk-stsh.ch](http://fk-stsh.ch)

Code

## ፍልጠት ቋንቋ ጀርመን ንህጻናት ቅድሚያ ምጅማር ትምህርቲ

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

### ብወለዲ ዝምላእ ሕቶታት ትግርኛ (11)

Elternfragebogen

#### ዝውደአሉ ዕለት:

Einsendeschluss:

ብኸብረትኩም ነዚ ኣብ ታሕቲ ዘሎ ሕቶታት ምልእዎ

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

ህጻን (ስም, መጻውዒ, ስም, ዕለተ-ትውልዲ)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

ጎደና / ቁ. ገዛ

Strasse/Nr.

ፖስታዊ ቁ. / ቦታ

PLZ/Ort

አደ (ስም, መጻውዒ, ስም)

Mutter (Name, Vorname)

አብ (ስም, መጻውዒ, ስም)

Vater (Name, Vorname)

ቱሌፎን

Telefonnummer

ኢሜይል

E-Mail

# ዝኸበርኩም ወለዲ

Liebe Eltern

## ሓበሬታ ብዛዕባ ኣመላልኣ ሕቶታት ዝምልከት

### Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- መልሲ ክትህቡ እንከለኹም፡ ነቲ መዓልታዊ ምስ ውላድኩም ተሕልፍዎ ተመኩሮ ዝተቐየደ ይኹን፡፡ ከም ተመክሮ ብኸምዚ ኣገባብ ብቕዓት ቋንቋ ናይ ውላድኩም ብንጹር ክምዘን ይከኣል፡፡

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- ነቶም ሕቶታት ክትምልሱ ከለኹም፡ ክሳብ ክንደይ ንውላድኩምን ንዓኹምን ይትንክፍ መዚንኩም ደኣምበር ቅኑስ ወይ ግጉይ ዝበሃል መልሲ የልቡን፡፡

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- እዛ ምልክት ምስ ረኣኹም  ኣብታ ቅንዕቲ መልስኹም ምልክት ሓንጥጡላ፡፡

Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- እዛ ፒሮ ትመስል ምልክት ምስ ትርእዩ ድማ  .....እቲ ቅኑስ መልሲ ብጽሑፍ ኣስፍርዎ፡፡

Nach dem Zeichen  ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- ኣብቲ ናይ ሕቶ ወረቓት ኣደ ወይ ኣቦ ተባሂሉ ተጻሒፉኳ እንተሉ፡ ዋላ ነቶም ሞግዚት ወይ ሓላፍነት ህጻን ወሰድ ቲን ዘጠቓልል እዩ ፡፡

Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

መልስታትኩም ተንቲንና ነቲ ዝምልከቶ መምህር መዋእለ ህጻናት (Kindergarten) ከምኡውን ንመምህር ቋንቋ ጀርመን ከም ካልኣይ ቋንቋ (Deutsch als Zweitsprache, DaZ) ብዛዕባ ደረጃ ቋንቋ ውላድኩም ክንሕብር ኢና፡፡ በዚ መንገዲ እዚ እቶም መምህራን ንውላድኩም ኣብ መዋእለ ህጻናት (Kindergarten) ብዝበለጸ ክድግፍዎ ይኸእሉ፡፡

Wir werten Ihre Antworten aus und informieren die zuständige Kindergartenlehrperson sowie die Lehrperson Deutsch als Zweitsprache (DaZ) über das Sprachniveau Ihres Kindes. So können die Lehrpersonen Ihr Kind im Kindergarten besser unterstützen.




1. ውላድኹም መብዛሕትኡ ግዜ ኣብ ቤቱ እንታይ ቋንቋ እዩ ዝዛረብ፤  
Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?

 .....

2. ውላድኹም ካልእ ቋንቋ ይዛረብ'ዩ፤  
Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

ኣይፋሉን  
Nein

እወ፡ ኣየናይ?  .....

3. ኣብ ስድራኹም ኣውራ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ድዩ ዝዛረብ ወይስ ካልእ ቋንቋ፤  
Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

ጥራይ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች  
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

መብዛሕትኡ ግዜ ብጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች  
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

ፍርቃ-ፍርቋ  
Teils-teils

ዝበዝሕ ግዜ ብካልእ ቋንቋ  
Meistens eine andere Sprache

ካልእ ቋንቋ ጥራይ  
Ausschliesslich eine andere Sprache

**ቋንቋ ስድራቤትኩም ጀርመንኛ ወይ ስዊዘርላንዳዊ ጀርመንኛ እዩ። እዛ መጠይቕ እዚ ኣብ ብዛዕባ ሓፈሻዊ ምዕባል ቋንቋ ውላድኹም ሕቶታት ዝሓዘት እያ። ነቲ መጠይቕ ትመልእዎ ኹም ዘለኹም ምፍላጥና የሓገሥና እዩ።**  
**Ihre Familiensprache ist Deutsch oder Schweizerdeutsch. Der Fragebogen erhält Fragen zur allgemeinen Sprachentwicklung ihres Kindes. Wir freuen uns, dass Sie den Fragebogen ausfüllen.**

4. እታ ኣደ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ትዛረብ፤  
Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?

 .....

5. እቲ ኣቦ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዱ ይዛረብ፤  
Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?

 .....



6. ናይ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ብቕዓትኩም ብኸመይ ትግምግምዎ?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

አይ  አይክአልን  ሒደት  ማእከላይ  ጸቡቕ / ብጣዕሚ ጸቡቕ  
Mutter nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

አቦ  አይክአልን  ሒደት  ማእከላይ  ጸቡቕ / ብጣዕሚ ጸቡቕ  
Vater nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

7. ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይርድኡዎ?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- አይፋሉን  
Nein
- እወ ግን ቅሩብ  
Ja, ein wenig
- እወ ጸቡቕ ይርዳኦ  
Ja, ziemlich gut
- እወ ብጣዕሚ ጸቡቕ እወ ብጣዕሚ ጸቡቕ  
Ja, sehr gut

8. ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይዛረብዎ?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- አይፋሉን  
Nein
- እወ ግን ቅሩብ: ገለ ገለ ቃላት ንኣብነት «Auto», «Hund», «Apfel» ክብል ይኸእል  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»
- እወ ደኣን እዩ: ቀለልቲ መላኦት ሓሳባት ከም ኣብነት: «Ball spielen», «ins Bett gehen» ይብል።  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»
- እወ ብጣዕሚ: ብዘይ ዝኾነ ጸገም ሓሳቡ ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ክገልጽ ይኸእል እዩ።  
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. ከብ መዓስ ውላድኩም ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ከዛረብ ጀመሩ።

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን አይዛረብን እዩ  
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch

ቅድሚያ ገለ አዋርሕ ጀመሩ  
Seit einigen Monaten

ዳርጋ ቅድሚያ ሓደ ዓመት አቢሉ  
Seit ungefähr einem Jahr

ምዝራብ ካብ ዝጀምር ኣትሒዙ  
Seit es sprechen kann

10. ውላድኩም ከሳዕ ከንደይ ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን የዕልል። (ንኣብነት ምስ ወለዱ፡ ካልኣት ህጻናት፡ ቤተሰብ ወዘተ)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

ዋላ-ኣንቲ  
Nie

ሳኡቲ  
Selten

ሓደ ሓደ እዋን  
Manchmal

ብዙሕ ጊዜ  
Oft

11. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን'ዶ ሕቶታት ይሓተኩም። (ብነት: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

ይብለኩም'ዶ)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

ራዲሙ  
Nie

ሳኡቲ  
Selten

ሓደ ሓደ እዋን  
Manchmal

ብዙሕ ጊዜ  
Oft

12. ውላድኩም ነዞም ዝሰዕሉ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጡምን ይጥቀሙምን፣ ዶ።  
 Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



**essen**

- እወ  
Ja
- ኣይፋሉን?  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**schneiden**

- እወ  
Ja
- ኣይፋሉን?  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**schlafen**

- እወ  
Ja
- ኣይፋሉን?  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**Velo/Fahrrad fahren**

- እወ  
Ja
- ኣይፋሉን?  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**ziehen**

- እወ  
Ja
- ኣይፋሉን?  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**kochen**

- እወ  
Ja
- ኣይፋሉን?  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**werfen**

- እወ  
Ja
- ኣይፋሉን?  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**schreiben**

- እወ  
Ja
- ኣይፋሉን?  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**trinken**

- እወ  
Ja
- ኣይፋሉን?  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht

**12. ውላድኩም ነዞም ዝሰዕቡ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጦምን ይጥቀሙምን?፡**  
Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



**rennen**

- እወ  
Ja
- ኣይፋሉን  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**Jacke anziehen**

- እወ  
Ja
- ኣይፋሉን  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht



**telefonieren**

- እወ  
Ja
- ኣይፋሉን  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht

**13. ውላድኩም ነዞም ዝሰዕቡ ሕቶታት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይርድኡ?፡**  
Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

«Wo ist das Fenster?»

- እወ  
Ja
- ኣይፋሉን  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht

«Was ist dein Lieblingsessen?»

- እወ  
Ja
- ኣይፋሉን  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht

«Wie gross bist du?»

- እወ  
Ja
- ኣይፋሉን  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht

«Willst du mitspielen?»

- እወ  
Ja
- ኣይፋሉን  
Nein
- ኣየውቀን እየ  
Ich weiss es nicht

**14. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝሃረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው መሳታኡ ክሳዕ ክንደይ ርክብ ኣለዎ?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ሳሕቲ  
Selten
- ሓንሳብ ኣብ ሰሙን  
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ግዜ  
Mehr als wöchentlich
- መዓልታዊ  
Täglich



15. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ዝሄረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው ዓባይቲ ሰባት ክሳብ ክንደይ ርክብ ኣለዎ፤

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ሳሕቲ  
Selten
- ሓንሳብ ኣብ ሰሙን  
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ  
Mehrmals wöchentlich
- መዓልታዊ  
Täglich

16. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ዝመሓለፉ ናይ ቲቪ (ወይ ናይ ካልእ መራኽቢ ብዙሓን) መደባት ክሳብ ክንደይ ይከታተል፤

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ዋላሓንቲ  
Nie
- ንሳብ ኣብ ሰሙን  
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ  
Mehrmals wöchentlich
- መዓልታዊ  
Täglich

17. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ጽውጽዎያት (ደርፍታት ወይ ግጥምታት) ይፈልጥዎ፤

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?


- ኣይፋሉን  
Nein
- 1-3 ጽውጽዎያት  
1-3 Geschichten
- 5-10 ጽውጽዎያት  
5-10 Geschichten
- ልዕሊ 10 ዝኸውን ጽውጽዎያት  
Mehr als 10 Geschichten



18. ውላድኩም ኣብዚ እዋን እዚ ኣብ ቋንቋ ጀርመን/ሰዊዝ ጀርመን ዝዝረበሉ ማእከል (መውዓሊ ቆልዑ፣ ናይ ስድራ ቤት ክንክን መዓልቲ፣ መጻውቲ) ይሳተፍኩም?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

እወ  
Ja

ካብ መዓሰ፡:  .....

(ወርሒ / ዓ.ም)  
(Monat / Jahr)


ማእከል መዕበዪ ህጻናት  
Kita

ናይ ጸወታ ጉጅለ  
Spielgruppe


ናይ ስድራቤት መዓልታዊ መዕበዪ ህጻናት  
Tagesfamilie

ካልእ:  .....

Andere:

ሽም:  .....

Name:

ኣድራሻ:  .....

Adresse:

ቁጽሪ ሰዓታት ንሰሙን:  
Anzahl Stunden pro Woche:

1-3 ሰዓታት  
1-3 Stunden

4-8 ሰዓታት  
4-8 Stunden

9-16 ሰዓታት  
9-16 Stunden

ዝያዳ 16 ሰዓታት  
Mehr als 16 Stunden

ንምንታይ ኢኹም ውላድኩም ኣብ መዕበዪ ህጻናት (Kinderbetreuung): ማእከል መዕበዪ ህጻናት (Kindertagesstätte), ናይ ጸወታ ጉጅለ (Spielgruppe), ናይ ስድራቤት መዓልታዊ መዕበዪ ህጻናት) ይመሃሩ ድዮም?  
Warum haben Sie Ihr Kind für eine Kinderbetreuung angemeldet?

ወለዲ ተጃጲሮም ይርከቡ  
Eltern sind bei der Arbeit

ምድላው ን መዋእለ ህጻናት (Kindergarten)  
Vorbereitung auf den Kindergarten

ማሕበራዊ ርክብ  
Sozialer Kontakt

ውጽኢት ደብዳቤ ሓበሬታ  
Informationsbrief Ergebnisse

ምዕባለ ቋንቋ  
Sprachentwicklung

ካልእ ምክንያታት:-  .....

Andere Gründe

ኣይኣሉን  
Nein

19. ብዛዕባ ምዕባላ ቋንቋ ውሉድኩም ተጨንቆኩም ትፈልጡ ዶ?

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

እወ  
Ja

ኣይፋሉን?  
Nein

እንተደሊኹም ኣብዚ ኸተካፍሉ ትኸለሉ ኢኹም።  
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.

.....  
.....  
.....

20. ኣብ ኣየናይ ከባቢ ከተማ Schaffhausen ኢኹም ትነብሩ?

In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?

Alpenblick

Birch

Breite

Buchthalen

Emmersberg

Geissberg

Gruben

Hemmental

Herblingen

Hochstrasse

Im Freien

Rhein

Stadt

ኣይፈልጥን?  
Ich weiss es nicht

21. ሓፈሻዊ መረዳኢታ (ንኣብነት ብዛዕባ ናይ ሕቶ ፎርም፣ ንፍልጠት ቋንቋ ውሉድኩም፣ ንትምህርቲ ዝኸዶ ወዘተ ዝምልከት)

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

.....  
.....  
.....

22. ብዛዕባ ውጽኢት ናይቲ ገምጋም ከትሕበሩ ትደልዩ ዶ?

Möchten Sie über die Ergebnisse der Überprüfung informiert werden?

እወ -> በጃኹም ኢመይልኩም ብተነባብነት ኣቕርቡ  
Ja E-Mail bitte gut leserlich angeben

.....

ኣይኮንን?  
Nein

ንዘም ሕቶታት ብቕንዕናን ብሓቕን ከም ዝመላእኩዎ ብፌርማይ የረጋግጽ።  
Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

ቦታ / ዕለት: .....  
Ort / Datum

ፊርማ: .....  
Unterschrift



www.daz-v.psychologie.unibas.ch